TERMES DE RÉFÉRENCE

Recrutement d'un(e) Interprète Professionnel(le) multilingue

Français ou Créole haïtien / Espagnol (Anglais Atout)

Intitulé du poste	Interprète Professionnel(le) multilingue
Organization	Villages d'Enfants SOS Haiti
Lieu d'affectation	Entre Port-au-Prince, Cap-Haitien et les Cayes
Type de poste	Interpretation
Type de publication	Externe

1. Intitulé de la prestation

- Interprète professionnel(le) multilingue: Français ou Créole haïtien / Espagnol. (L'anglais sera considérée comme un atout.

2. Contexte et justification

- Dans le cadre de ses activités, Villages d'Enfants SOS Haïti organise régulièrement des réunions, ateliers, formations, conférences, missions et rencontres impliquant des participants locaux et internationaux. Afin de faciliter une communication fluide et fidèle entre les différents interlocuteurs, l'organisation souhaite mobiliser les services d'un(e) interprète professionnel(le) capable d'assurer l'interprétation entre le français, ou créole haïtien et l'espagnol, (L'anglais sera considérée comme un atout selon les besoins de l'activité concernée.

3. Objectif de la prestation

Garantir une interprétation professionnelle, fidèle, claire et culturellement appropriée des échanges, afin de faciliter la compréhension mutuelle entre les participants et d'assurer le bon déroulement des activités.

4. Responsabilités de l'interprète

- Assurer l'interprétation consécutive et/ou simultanée, selon les besoins de l'activité.
- Interpréter fidèlement les échanges du français ou du créole haïtien, vers l'espagnol, et inversement, selon les langues requises.
- Restituer avec exactitude le sens, le ton et les éléments essentiels des interventions, sans ajout, omission ou modification volontaire.
- Maîtriser et utiliser adéquatement la terminologie propre au contexte de l'activité.
- Prendre connaissance des documents de référence transmis avant l'activité afin de préparer la terminologie appropriée.

- Faciliter la compréhension entre les interlocuteurs tout en maintenant une posture neutre et professionnelle.
- Respecter strictement la confidentialité des informations, discussions et documents auxquels il/elle aura accès.
- Respecter les horaires, le programme et les modalités organisationnelles définis pour chaque intervention.
- Signaler immédiatement toute difficulté susceptible d'affecter la qualité de l'interprétation.

5. Profil et qualifications requis

- Formation universitaire en langues, traduction, interprétation, communication ou tout autre domaine pertinent.
- Une formation spécialisée ou une certification en interprétation constitue un atout.
- Minimum trois (3) années d'expérience professionnelle pertinente en interprétation.
- Maîtrise du français ou du Créole haïtien et de l'espagnol; la connaissance de l'anglais sera considérée comme un atout.
- Excellente maîtrise de l'anglais et/ou de l'espagnol.
- Capacité démontrée à assurer une interprétation consécutive et, lorsque requis, simultanée.
- Excellentes capacités d'écoute, de concentration, de compréhension et de restitution.
- Bonne maîtrise des terminologies institutionnelles et professionnelles.
- Capacité à travailler avec des interlocuteurs de différents contextes culturels et professionnels.
- Discrétion, neutralité, ponctualité et respect de la confidentialité.
- Une expérience auprès d'ONG, d'organisations internationales, d'institutions publiques ou d'agences de coopération constitue un atout.

6. Compétences recherchées

- Fidélité et précision dans l'interprétation.
- Excellente communication orale.
- Rapidité d'analyse et capacité de restitution.
- Sensibilité interculturelle.
- Capacité à travailler sous pression.
- Professionnalisme, neutralité et confidentialité.
- Flexibilité et disponibilité.

7. Modalités de la prestation

Les services pourront être sollicités en présentiel ou à distance. Les interventions pourront notamment concerner des réunions de travail, ateliers, formations, conférences, séminaires, entretiens, consultations, missions, visites de terrain et rencontres avec des partenaires nationaux ou internationaux. Le lieu, la durée, les horaires et la combinaison linguistique requise seront précisés pour chaque prestation.

8. Résultat attendu

Villages d'Enfants SOS Haïti bénéficie d'une interprétation professionnelle, fidèle et confidentielle permettant une communication fluide et une compréhension effective entre les participants, indépendamment de leur langue de communication.

9. Durée et période

La durée de la prestation sera déterminée en fonction de chaque activité ou mission.
Période prevue: du 9 au 14 Novembre 2026
Lieu(x) : Cap-Haitien-Cayes et/ou Port-au-Prince

10. Documents à soumettre

- Un Curriculum Vitae actualisé.
- Une courte offre technique présentant l'expérience pertinente et les combinaisons linguistiques maîtrisées.
- Une offre financière précisant le tarif par heure, demi-journée et/ou journée.
- Les copies des diplômes, certificats ou attestations pertinents.
- Au moins trois (3) références professionnelles attestant de prestations similaires.

11. Critères de sélection

Critères	Pondération
Formation et qualifications	15 %
Experience professionnelle en interprétation	25 %
Maîtrise des langues requises	30 %
Expérience dans un environnement institutionnel ou ONG	10 %
Offre financière	20 %
Total	**100 %**

Villages d'Enfants SOS Haiti pourra également organiser un test pratique d'interprétation afin d'évaluer la fluidité, la fidélité, la précision terminologique et la capacité de restitution du/de la candidat(e).

12. Confidentialité et éthique

Le/la prestataire sera tenu(e) de respecter la confidentialité de toutes les informations auxquelles il/elle pourrait avoir accès dans le cadre de sa mission. Aucun document, renseignement ou contenu des échanges ne pourra être communiqué à un tiers sans l'autorisation préalable de Villages d'Enfants SOS Haïti.

13. Supervision

Le/la prestataire travaillera sous la coordination des CVI et en collaboration avec les équipes concernées de la Mission.

14. Modalités de candidature

Les candidatures devront être transmises à Recrutement.Haiti@sos-haiti.org, au plus tard le 6 Novembre 2026, avec pour objet: « Candidature – Interprète professionnel(le) – Français ou Créole/vers l'Espagnol ».

Remarque :

Seuls les candidats présélectionnés seront contactés concernant les prochaines étapes du processus de recrutement.